



Division  
of Languages  
Tel Aviv University

היחידה  
ללימודי שפות  
אוניברסיטת תל אביב



התוכנית לחינוך רב לשוני, בית הספר לחינוך  
التربية المتعددة اللغات  
Multilingual Education Program

## הכינוס ה-18 של האגודה הישראלית לחקר שפה וחברה

אוניברסיטת תל אביב, 24.6.2019

### "שוויון והוגנות בהקשרי רב לשוניות"

8:30 – הרשמה, קפה ועוגיות (בניין ווב, מבואה 001)

9:00-10:20 – מושבים מקבילים א'

אובדן שפות ושימורן 102	גלובליזציה ועירוב לשוני 104	הכלה בהקשרי השכלה גבוהה 001	שפות במרחבים חברתיים ודיגיטליים 215	אפליה לשונית במערכות חינוך 103
יו"ר: מרינה ניז'ניק	יו"ר: דפנה יצחקי	יו"ר: עפרה ענבר	יו"ר: אימאן יונס	יו"ר: עבד מרעי
סיגל טיש ואנה סנדבנק	אבי המי	Zhanna Burstein-Feldman, Keren Goldfrad & Carmit Altman	מריאנה רוח-מדבר שפירא ואדם קלין אורון	Susan Joffe & Joel Walters
"את לימדת אותנו איך לכתוב את הסיפור שלנו" (ט', בת 6): כתיבת סיפורים בקרב ילדים מהגרים בכיתה א'	פרפורמנס בכיתת ELF כאמצעי לאפשר ללומדים לבטא ולשמור את זהותם האישית וליצור מרחב שוויוני יותר בכיתה	Students' awareness of multilingualism and multiculturalism on a university campus	"ימדינת ישראל נגד הכתות": דוחות ממשלתיים בין השיח האנטי-כיתתי לשיח הציבורי הישראלי	Perceived discrimination and social rejection: A case study of an English-Yiddish-Hebrew Haredi Immigrant
רינה נאמן	Fatin Mansour	נגה גלעד	Dan Ophir & Osnat Argaman	אושרי זיגלבוים
משבר בזרות הלשונית אצל מהגרים: יוצאי רומניה בישראל	Adopting Hebrew names among Arabs in Israel: Reasons and attitudes	"להיות חלק מהחברה הישראלית" - אסטרטגיות הקשבה למבטו של האחר	Quantitative Semantics For Computerized Cognitive Behavioral Therapy – iCBT	ההבניה הסמנטית של ייצוג הערבי במקראות מגזרי החינוך השונים
גלית פלג	אורלי חיים, מיכל טננבאום, ואילנה שוהמי	לין חלוזין דברת	Elana Spector-Cohen, Shannon Sauro & Robert O'Dowd	Muzna Awayed-Bishara
סוגיות שפה וזהות בשימור הפרסית בישראל בקרב שלושה דורות של יוצאי איראן	הכול או לא כלום? שימוש ברפרטואר הלשוני של התלמידים בשיעורי אנגלית	עברית באקדמיה: לקראת היסטוריה חדשה	Supporting Language-technocultural competence through virtual exchange	A critical EFL pedagogy: Granting the local a voice through English
תמי כהן-קהת		מיכל אלון	דבורה דובינר ועירית זאבי	רבאח חלבי
סינית כשפת מורשת בישראל		להיות ניטרלי על רכבת דוהרת	"Peugeot – motion and emotion": טקסטים פרסומיים על לוחית הרישוי של כלי רכב כנוף לשוני בישראל	הכרה בשפה הערבית והגינות כלפי דובריה מביאים להרגשת שוויוניות ושייכות

10:20-10:35 – הפסקת קפה

10:35-11:00 – ברכות, פתיחת הכנס: גלי צינמון, מוחמד אמארה, רוזלי סיטמן (ווב, אולם 001)

11:00-11:45 – הרצאת מליאה: עלית אולשטיין (יו"ר: מיכל טננבאום) (ווב, אולם 001)  
**הזדמנות שווה או הזדמנות נוספת: שאלה לשונית בחברה רב תרבותית**

11:45-12:45 - מושב מליאה

**בעקבות ספרו של רוביק רוזנטל – מדברים תנ"ך: מעמדה של שפת המקרא בעברית הישראלית, בהיבטים בלשניים, תרבותיים וחינוכיים**  
(יו"ר: יאיר אור) (ווב, אולם 001)

אבירמה גולן: התלבטויות בתרגום ספרות ילדים לנוכח העברית התנ"כית  
זלי גורביץ': מילות פרא במקרא: מפגשים של ילד עם הלשון התנ"כית  
אילון גלעד: החסידה: בין מקרא ללשון ימינו

מגיב: רוביק רוזנטל

12:45-13:45 – ארוחת צהריים

13:45 – אסיפה כללית של חברי האגודה ובחירת יו"ר חדש

<p>מורכבות רגשית בהקשרים לשוניים 215</p> <p>יו"ר: דבורה שכטר תמר לוז גרבר</p> <p>תמורה ביחס למילות טאבו</p>	<p>מגדר ומיניות 102</p> <p>יו"ר: מלכה מוצ'ניק יעל זילברמן והדר נץ</p> <p>"אמרתי לו... אז הוא אומר לי": סיפורי חיים מפי נשים ישראליות מבוגרות: השימוש בדיאלוגים מובנים לתיאור מחלוקות</p>	<p>שמירה והפרה של זכויות לשוניות 104</p> <p>יו"ר: מוחמד אמארה ציונה לוי ודבורה הרפז</p> <p>"שפה היא שפה, ולא משנה אם מדובר בעברית, ערבית או אנגלית"; רכזי שפות מובילים מדיניות חינוכית רב-לשונית בבית הספר התיכון</p>	<p>שיח פוליטי 001</p> <p>יו"ר: עינב ארגמן יונתן מנדל</p> <p>המהפכה האירופית בהוראת הערבית ביישוב היהודי בתקופת המנדט: על היהודים-המזרחים והערבים-הפלסטינים ומקומם החדש בשדה הערבית</p>	<p>העצמה ואפליה דרך נוף לשוני 103</p> <p>יו"ר: שושי וקסמן יאיר אור</p> <p>מקרבה להדחקה: תאית, עברית ושפות אחרות בנוף הלשוני של הערבה התיכונה</p>
<p>Samir Khalaily Language, empathy, and (inter)subjectivity</p>	<p>מיקי פרי עצמית אמיתית, עצמי כוזב – לשון פנייה והכניות (דזיגנציות) הוריות כמתווכות זהות מגדרית וזהות הורית בכינון הפרקטיקה ההורית אצל הורות טרנסג'נדריות דוברות עברית</p>	<p>אילנה שוהמי, אנה גני, ומיכל טננבאום הערכה רב-לשונית כמשקפת שוויון בהערכה ידע תוכני</p>	<p>אור גילת תפקידה של שפה בסכסוכים בין-לאומיים – השפעת אי-ידיעת השפה הערבית על יחסם של יהודים לערבים</p>	<p>Viola Vadász Linguistic landscape of Hungarian language in Israel: Heritage, usage and future</p>
<p>Nur Kassem Native vs. second language: A bilingual's emotional experience in conflict areas</p>	<p>אדוה דרור קטגוריות, שפה וקוויריות</p>	<p>את'אר חאג' יחיא מרכיבי הזהות המשקפים בתוכנית השפה והספרות הערבית לבתי הספר התיכון הערביים</p>	<p>עבד מרעי אלרחמן ונורית בוכוויץ שפה ופוליטיקה: עמדות של מורים ערבים במזרח ירושלים כלפי השפה העברית</p>	<p>אורן הבר אידיאלוגיות לשוניות בנוף של מכללה למורים בירושלים</p>
<p>גונן דורי-הכהן, עירית מאיוסט-אברמוביץ' וברכה ניר השימוש בפועל "רוצה" כמשקף מתחים בשיח טיפולי בין קלינאיות תקשורת לבין ילדים</p>	<p>רנא זהר שיח ודפוסי תקשורת ורבאלית ובלתי-ורבאלית בקרב נשים בפוליטיקה: המקרה של נשים ערביות בפוליטיקה המקומית בישראל</p>	<p>Hadas Marcus Fading voices and linguistic rights</p>	<p>מרואן אבו ע'זאלה מחאג'ניה המדיניות הלשונית בישראל – מלמעלה למטה</p>	<p>אילנה שוהמי, סמר חאג' יחיא, שרה נאמן, מוראיה טריינס, הנה יואל סולומון, יאיר אור, ומיכל טננבאום השימוש בנוף לשוני ככלי להגברת המודעות רב-לשונית בבתי הספר</p>

<p>אומניות, זהויות, שפות 103</p> <p>יו"ר: אורלי חיים Dina JA Obaid</p> <p>The association between individuality and national-political issues in the literary works of contemporary Palestinian female writers</p>	<p>צדק בהקשרי הוראת שפות 102</p> <p>יו"ר: רוזלי סיטמן Faisal Sawalha &amp; Maha Alawdat</p> <p>English teaching/ learning as a journey</p>	<p>יוזמות לשוניות בהקשרי פליטים 001</p> <p>יו"ר: דניאל גלאי צביה ולדן</p> <p>מגדל בבל העומד על ראשו – בית ספר לשלום של הפליטים בלסבוס</p>	<p>עברית על המוקד 104</p> <p>יו"ר: עירית קופפרברג מלכה מוצ'ניק</p> <p>השיח המגדרי בכנסת: האם ניתן לדבר על שוויון?</p>	<p>הנגשה רב תרבותית בלימוד שפות 215</p> <p>יו"ר: מוניקה ברודו אירנה בלנקי-קרלין</p> <p>קולות הסטודנטים בכיתה רב-תרבותית – היבטים לשוניים, פדגוגיים ותרבותיים בהוראת העברית כשפה שנייה בסביבה מתוקשבת</p>
<p>Rachel Laiflang Containing and articulating multitudes: A phenomenological study of immigrant identity through translanguaging poetry</p>	<p>דפנה יצחקי, מיכל טננבאום ואילנה שוהמי "איך אומרים אנגלית בערבית?": הפוטנציאל הרב-לשוני של תוכניות "לימוד משותף"</p>	<p>יעל גולן ויולי הצופה לימוד עברית כפעולה פוליטית: הוראת שפה למבקשי מקלט בישראל</p>	<p>הדר פרי מי נתן למדינת ישראל את שמה?</p>	<p>עדי בינס "כמהגרת, להיות מורת מהגרים זה לעמוד מול מראה" - תפיסתן החינוכית של מורות מהגרים שהן מהגרות בעצמן</p>
<p>ורד חרותי שתי שפות ועוד אחת: עברית, ערבית ואמנות במוזיאון – מקרה בוחן</p>	<p>היפאא מ'אדלה התאמת אוצר המילים בספרי ערבית כשפה שנייה לסטנדרטים של בחירת אוצר מילים</p>	<p>מעין בורשטיין "שפת האם ושפת האם החורגת"; השתקפות חוויית ההגירה הפליטות בראי השפה בקרב נערים מבקשי מקלט מאפריקה בכפרי נוער בישראל</p>	<p>יונתן מלאמנט "הציבור, אבשלום היקר, יודעת את כללי העברית" – המקרה המסקרן של הניסיון לשנות את הסתמי בעברית ללשון נקבה והתגובות אליו</p>	<p>Irith Freudenheim Evaluation of the book Terra Brasil – Course of language and Culture – Teaching of Portuguese as a foreign language</p>

**16:50-18:10 – פאנל סיום**  
**אי צדק ואי שוויון לשוני (יו"ר: מיכל שוסטר) (ווב, אולם 001)**

דורון שגיא: פרויקט אתג'ר – סטודנטים לרפואה מגשרים על פערים בין השפה הרפואית לשפת היום-יום  
 ננה בר: עידן האמנה: מה נשתנה? מהזכות לשפת הסימנים ועד ייצוג הולם  
 אונה שגב: איפה את? שוויון מגדרי בשילוט עירוני רשמי  
 מיכל שוסטר: חיים ומוות ביד הלשון – הנגשה לשונית של ההליך הפלילי בישראל